

LA FAMILIA O'DONNELL

El libro "Próceres", a que hace alusión nuestro distinguido corresponsal, fue editado por el Banco de la República en 1960, con ocasión del sesquicentenario de la Independencia. En esta obra aparece el estudio que sobre Manuel de Pombo hizo el ilustre historiador don Fabio Lozano y Lozano. Para un mejor entendimiento del contenido de la carta que en seguida se incluye, transcribimos aquel aparte en que el doctor Lozano se refiere a la señora Beatriz O'Donnell y a algunos miembros de su familia.

"En 1795 contrajo don Manuel matrimonio en Aranjuez, en la capilla de Palacio, con doña Beatriz O'Donnell, nacida en Tarragona en 1775 y dama de honor de la Reina. Era ella hija del Coronel José O'Donnell, perteneciente a la más alta nobleza de Irlanda, desterrado por la persecución religiosa, y de doña Mariana de Anethan y Marechall, natural de Luxemburgo. Dos hermanos de doña Beatriz alcanzaron el grado de General en el ejército español y actuaron con brillo en la guerra contra los franceses: don José Enrique, creado Conde de La Bisbal en 1811, miembro de la Regencia en enero de 1812, Capitán General de Andalucía, etc., después simpatizante de la insurrección de Riego, lo que le ocasionó morir en el destierro; y don Carlos, quien formó parte de la Junta de Generales, creada por Real Orden y presidida por el Infante don Carlos, que decidió el nombramiento de Morillo para Jefe de la Expedición pacificadora en 1815. También un sobrino carnal de doña Beatriz, don Leopoldo O'Donnell y Jorris, ocupó las mayores jerarquías de la milicia, fue hecho Conde de Lucena en 1846 y Duque de Tetuán en 1860. Su calidad de héroe de la guerra de Africa le abrió las puertas de la política y así llegó a desempeñar dos veces la Presidencia del Consejo de Ministros bajo la Reina Isabel".

Estimado doctor Duarte French:

Le agradezco mucho la copia de "Próceres" que recibí hace algún tiempo. Me pareció del mayor interés y me agrada especialmente tener un retrato del esposo de doña Beatriz O'Donnell.

La señorita Maude Brandon, de Le Bois, Saint Cergues, Haute Savoie, en Francia, me ha manifestado que usted desea saber algo más sobre esta buena señora. Realmente es muy poco lo que puedo decirle acerca de ella. Virtualmente ha desaparecido de los archivos que he consultado y está meramente registrada como persona que tuvo ocho hijos y veintiún nietos (no se dan nombres de ellos). Después de haberse establecido en Sur América no se supo nada más de ella o de sus descendientes hasta que en una oportunidad en que me encontré con la señorita Brandon en Dublín, en 1956, supe que Beatriz era su antepasado. A través de corres-

pondencia subsecuente se me suministró una lista completa de todos los descendientes de Beatriz. Estoy muy agradecido por esta generosa ayuda puesto que con ella se llenó el vacío que existía en la genealogía de la familia.

Los O'Donnells fueron una noble familia irlandesa de príncipes o caudillos que gobernaban Tyrconnell en la provincia noroeste de Ulster en Irlanda. Ellos y sus parientes y aliados, los O'Neills de las vecindades de Tyrone, fueron los últimos jefes irlandeses que lucharon contra los invasores ingleses. Red Hugh O'Donnell y Hugo O'Neill, Conde de Tyrone, sostuvieron durante nueve años (1592-1601) una guerra implacable contra el enemigo que culminó con la derrota de las fuerzas combinadas de Irlanda y España en Kinsale, el año 1601. Red Hugh fue a España en busca de más ayuda, pero murió allá el 9 de septiembre de 1602, sin haber logrado su propósito. Ese fue el final de la vieja civilización gálica en Irlanda. La conquista inglesa que comenzó en el segundo cuarto del siglo doce se había completado. Rory, el hermano de Red Hugh que había quedado al comando durante la ausencia de éste, fue obligado a aceptar condiciones como resultado de las cuales fue elegido Duque de Tyrconnell con autoridad bastante restringida e ingresos muy escasos. La paz que siguió fue intranquila. En 1607 él y O'Neill supieron que estaban a punto de ser aprehendidos por un supuesto complot contra el gobierno. Ellos consideraron prudente proveer a su seguridad escapándose del país. Este infortunado suceso se ha conocido en la historia como "El vuelo de los duques". Ambos fueron inmediatamente alcanzados y sus propiedades pasaron a la Corona. O'Donnell perdió más de 100.000 acres, solamente en Tyrconnell. Esto era solo una parte del grandioso programa del gobierno para la colonización de Ulster, que consistía en sacar a los irlandeses de las mejores tierras y llenarlas con colonizadores ingleses (protestantes) y escoceses (presbiterianos), cuyos descendientes aún ocupan los territorios confiscados. De este modo se sembraron las semillas de la actual partición de Irlanda.

Durante la siguiente centuria los descendientes de los caudillos Tyrconnell fueron obligados a permanecer en la provincia pobre de Connaught. Hacia fines del siglo XVII encontramos un Hugh O'Donnell casado con Margarita O'Neill viviendo en la propiedad de los O'Neill en Oldcastle, Co. Mayo. En 1704, primer año de ejecución de las leyes penales contra los católicos, esta propiedad fue declarada fuera de derechos por estar en posesión de "recusantes y papistas". Hugh y Margarita fueron expulsados y consiguieron una posesión en Oughty detrás de las montañas Croagh Patrick, en la costa occidental. Fue allí donde sus nietos José, que fue a España y Enrique, que entró al servicio en Austria, nacieron en 1722 y 1726, respectivamente.

Otra rama de la familia se estableció en Larkfield, en Co. Leitrim. El mayor de esa línea, Juan O'Donel (ellos prefieren esta ortografía para el nombre) es el actual jefe de su apellido (en gálico: "O'Domhnaill", o "An Dálach Mór"). Es una lástima tener que manifestar que todo lo que queda hoy en Irlanda de los miembros varones de la rama principal de los O'Donnell son este Juan O'Donel y su único hijo Hugh (nacido en 1940). El último ha ingresado en la Orden de Frailes Menores Francis-

canos, de tal suerte que a su debido tiempo la sucesión de la jefatura del clan pasará al Duque reinante de Tetuán, en España, que es el siguiente en la línea de los mayores.

La rama austríaca también ha quedado reducida al Conde O'Donell (tome nota de la ortografía) von Tyrconnell y sus cuatro hijos, uno de los cuales, pobre de él, desapareció en Rusia desde 1944. Yo visité al Conde O'Donell en Austria durante 1956. Su hijo, el Conde Gabriel, estuvo unas vacaciones conmigo aquí en Irlanda, dos años antes.

Esta es una breve descripción de las vicisitudes de los O'Donnells. Para ayudarle a usted a entender más fácilmente, le incluyo dos cuadros genealógicos, uno que muestra la línea de la familia en Irlanda con sus traslados a España y Austria; el otro la conexión entre los "O'Donnells de Colombia" y la familia en España. Me agradará darle a usted cualquier otra información que desee sobre la materia.

Desafortunadamente yo no hablo español —de aquí que esta carta sea en inglés— pero mi hija que completó su educación en España sí lo habla, de suerte que si es más conveniente para usted contestar en su idioma le ruego que lo haga así puesto que yo no tendré dificultad para la traducción.

De nuevo gracias por "Próceres".

Con mis mejores deseos, sinceramente suyo,

RUPERT S. O'COHLAIN

(Traducción del doctor José Miguel Vargas P.)